



つうしん ふくら通信

第 119 号 2017 年 8 月 1 日発行

お知り合いの外国の方にお渡しください。
江南市の在留外国人数 1,752 人 (2017 年 6 月末現在)

江南市国際交流協会 ふくらの家

江南市古知野町古渡 142-2

0587-56-7390 fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ボランティア募集中☆

国際交流欢庆集会即将举行！

江南市国際交流協会定于 8 月 19 日 (日) (上午 10 时至下午 3 时 30 分) 在すいとぴあ江南举行「第 23 回国際交流フェスティバル」欢庆集会。

今年有, 秘鲁的跳舞、外国料理, 魔术表演等等。
都是为了让孩子们愉快地体验日本传统文化而准备的。
请带着您的家人和朋友一起来吧

※交通: 没有公交车。请开汽车或骑自行车前来。

☆秘鲁的跳舞 (14 时 20 分~)

☆鳴子舞的表演时间 (15 时~)

2 楼日本传统文化体验

能乐 茶道体验 等



关于国民健康保险税的通知

在 8 月中旬、市役所将把今年度国民健康保险税额的通知邮寄到加入者手中。

国民健康保険是指、个人在受伤或生病等看病时只需要付医疗费一部分、

加入者需要付一定的保险金、就能减轻个人和国家负担的制度。

纳期限之前请在附近的银行、邮局、便利店支付。

另外、还不太了解保险税金的人们及缴纳困难的人, 可以到市役所相谈和商量。

咨询电话: 市役所保险年金课 (0587-54-1111 内线 232・233)、或者、用汉语与国際交流協会「ふくらの家」(0587-56-7390) 联系。

国際交流協会ふくらの家, 可以用汉语咨询雇用
和生活当中的有关疑难问题。(0587-56-7390)
周一~周五

10:00~15:00 e-mail:fukura@feel.ocn.ne.jp



关于儿童抚养津贴的通知

8月份是儿童抚养津贴（现状届）的提交月。享受儿童抚养津贴的人，如果不提交（现状届）的话，8月份以后的津贴就不能领取了。7月下旬、市将把该说明发送下去（寄送），请务必在时间内提交过来。另外，8月份是儿童津贴的支付月。8月10日是支付日，请各位到时确认一下自己的口座。

問い合わせ先：市役所子育て支援課（0587-54-1111 内線215）

参加江南七夕节吧！

夜摊儿和乐队演奏等，有很多很多的活动，许多人参加非常热闹。

8月3日（金）下午7時30分～ 布袋ふれあい会館前（名鉄布袋駅附近）
8月4日（土）下午7時～ 江南駅西出口



协助垃圾分别

根据2018年4月份爱知县发表的，江南市的废品回收率是26%，在爱知县人口10万人以上的自治体的里面是第2位。

但是可燃的废品里面还有很多可以分别的垃圾混在里面。

今后，希望市民，事业者和大家提高意识。厨房垃圾(生垃圾)的减量和资源垃圾区分请大家尽量多协助。

●关于厨房垃圾(生垃圾)的减量方法

可燃垃圾的里面，厨房垃圾(生垃圾)约占37%。生垃圾的成分大半是水分。首先要用垃圾控水网，控水水分。

还可以用生垃圾处理器的方法。

●关于资源垃圾分别的方法

在可燃垃圾里面，纸类占了大约29%。纸类也是重要的资源，请把可以回收的纸放在资源废品集積所里面。

除了纸类以外，因为布类和塑料类混在里面，所以要以垃圾资源带出去。在环境事业中心(江南市和田町旭181)开设废品回收场所，请大家积极分类吧。

咨询地址：市役所環境課(0587-54-1111 内線407)

狗的粪便不要放置不理必须带回

将狗的粪便放置不理会给其他人带来困扰。散步的时候请将舀及塑料袋随身带上，便后有責任将粪便收起带回。另外小便也需要用水冲洗。

为了防止粪便对城市的危害，可免费出借启示招牌。需要者请到环境课的窗口申请。

咨询电话：市役所環境課（0587-54-1111 内線241）

去体检吧！

名称	対象者	実施日時	予約受付	内容	
乳腺癌診察 ★要予約	40歳以上（1978年3月31日以前出生者） ※两年一度的检查。2017年4月以后检查过的人属于对象外。	8月10日（周五） 午前・午後	受付中 8月3日（周五） 8:30～	B超法、視触診法 定員100人（按顺序） 診察費840日元 ※怀孕期间、哺乳中者不做检查。	
		9月6日（周四） 午前・午後			
		10月9日（周二） 午前・午後			
	30～39歳（1979年4月1日～1988年3月31日出生者） ※1年度1回（2018年4月～2019年3月）内的检查只限一回。	9月20日（周四） 午前・午後	8月6日（周一） 8:30～		X光透視（マンモグラフィ）、視触診法 定員100人（按顺序） 診察費840日元 ※孕妇、产妇、断奶后未满一年者及心脏使用起搏器使用者丰胸手术、VP并联、者不予受理
		10月25日（周四） 午前・午後			
		11月26日（周一） 午前・午後			

去商量一下吧！ 详情请资讯：江南市保健中心 0587-56-4111 ★要预约

名称	実施日時	予約受付	対象者	内容
保健师 健康咨询	<保健中心> 毎週星期二 9:30～11:30	无需预约	市民 ※「子育て支援中心」 只针对现在在带孩子者	一般健康相談（測血压等） 生活习惯病预防咨询等 ※可电话咨询
	<子育て支援中心> （宮田）> 8月14日（周二） 10:00～11:30			一般健康相談（測血压等） 生活习惯病预防咨询等 ※健康体操、脚的保养講座
医生 健康咨询 ★需要予約	8月7日（周二） 8月21日（周二） 9月4日（周二） 13:25～	随时	市民	保健中心嘱託員（内科医生） 医療咨询 人数 各2人（先着順） ※可咨询戒烟

预防接种和体检的通知 咨询电话和会场：江南市保健センター 0587-56-4111

○集体预防接种

名称	対象者	実施日	时间	
卡介苗接种	2018年2月1日～14日生まれ	8月7日（周二）	13:45 ～14:30	○希望在非指定日接种的人、必须事联系。当日联络的话有可能被拒绝
	2018年2月15日～28日生まれ	8月29日（周三）		

○个别预防接种

【预防接种的时期，市将下记的各种预防接种的预诊票寄送给各位。收到以后请各位带上预诊票和母子健康手帐尽早接受预防接种。、因为转入或转出等纷失没有江南市预诊票的人，请带上母子健康手帐、到保健中心来。

【婴幼儿】四种混合（DPT-IPV）、三种混合（DPT）、小儿麻痹、麻疹・风疹（MR）、日本脑炎、HIB、小儿肺炎球菌

【学童】二种混合（DT）、日本脑炎（特例对象者）、人类乳头瘤病毒（预防子宫癌）

★针对人类乳头瘤病毒（预防宫颈癌）、现在、不极力推荐，要求接种的人给与接种。没有预诊票的人，请带上母子手帐保健中心来取。

○接种了脊髓灰质炎疫苗，三种混合接种没有完的人，请到保健センター相谈。

○可在医疗机构接种（需提前预约）。

○接受预防接种时，请很了解孩子平日身体状况的家长带孩子来。如果家长不能陪孩子来的话，要填写好委任状带来。委任状は请到保健中心来领或在市的网站上下载。在市的网页上可以下载。

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○犬山市，大口町，扶桑町的医疗机关接受接种。请直接向医疗机关申请。

从4月1日开始市町村的服务范围扩大，儿童的预防接种可以在县内的医疗机关进行了。、但是经常就诊的医生是在市外的情况，还有回家乡来生孩子的等情况，接受接种要有一定的条件。另外，接种前，要到市保健中心办理手续。

○需要葡萄牙语版・英语版・汉语版・西班牙语版的预诊票・预防接种说明书的人，请与保健センター联系

○出生开始到三岁前的健康检查>

保健中心利用时、请带好母子健康手帐。

种类	たいしょうしゃ 対象者	じっし 実施日	うけつけじかん 受付時間	実施時間	ないよう 内容	
4个月幼儿体检	2018年4月1日～16日出生	8月16日(木)	13:00 ～13:45 ※健诊所 需要的时间: 90～ 120分钟	13:00	生后不满6个月且未接受检查者也	
	2018年4月17日～30日出生	8月30日(木)				
1岁半幼儿体检	2017年1月1日～16日出生	8月8日(水)		13:00	～13:45	不满2岁且未接受检查者也可 养育指导
	2017年1月17日～31日出生	8月22日(水)		～13:45		
3岁幼儿体检	2015年8月1日～16日出生	8月6日(月)				不满4岁且未接受检查者也可 需要尿检。
	2015年8月17日～31日出生	8月20日(月)				
2岁半幼儿 牙科检查 ★要予約	2016年3月～5月出生	9月7日(金)	13:00 ～13:20		牙科检查・牙科咨询、 刷牙指导、氟化物涂布。 申请开始日8月1日 (周三)(预约制)	

※关于氟化物防蛀牙液…1岁6个月宝宝的健康診查、2岁6个月宝宝的牙科健康診查、氟化物液的预防治疗采取自愿的方式进行。事前，请为宝宝把牙刷干净再来。另外、因为涂上氟化物液以后30分以内不能饮食，所以在事前应该补足水分。带上茶水等。